

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
 http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

OGAKI MATSURI

大垣まつり ユネスコ無形文化遺産登録10周年・国重要無形民俗文化財

10º Aniversário do Registro como Patrimônio Cultural Imaterial da Unesco
 Importante Patrimônio Cultural Folclórico Intangível Nacional

DIA 9 (SAB) E 10 (DOM) DE MAIO



NOS ARREDORES DO OGAKI HACHIMAN JINJA, NA AVENIDA DA ESTAÇÃO DE OGAKI, E OUTROS

O festival Ogaki (Ogaki Matsuri) que colore o início do verão de Ogaki. Um total de 13 elegantes palanquins alegóricos (yama) desfilam majestosamente pela verdejante cidade do castelo, criando um espetáculo festivo magnífico. Venham apreciar.

Maiores informações no Comitê Executivo do Festival Ogaki (dentro da Associação de Turismo da Cidade de Ogaki ☎0584-77-1535).

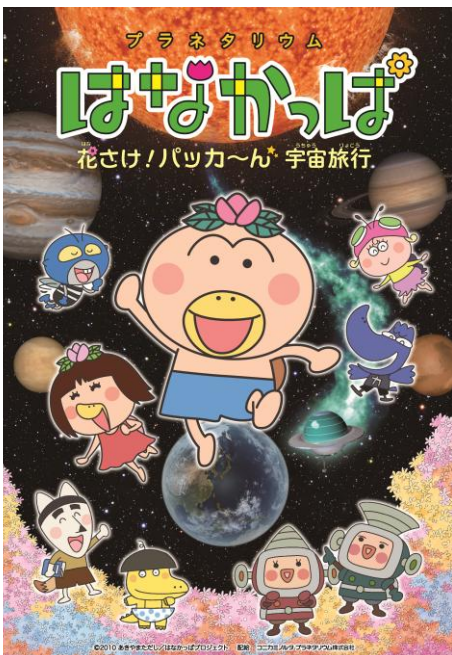


HP do Ogaki Matsuri

EXIBIÇÃO DO PROGRAMA DO PLANETÁRIO プラネタリウム番組上映



▶ **Conteúdo da exibição:** ① Planetário Hanakappa Hanasake! Pakka~n Viagem Espacial ② Planetário Doraemon O segredo do tempo ③ Detetive Conan O mágico da sombra das estrelas ▶ **Datas de exibição:** aos sábados, domingos e feriados de 1 de abril (qua) a 27 de setembro (dom), nos dias úteis no período de 1 (qua) a 6 (seg) de abril e 23 de julho (qui) a 31 de agosto (seg) ✖ Exceto dias de fechamento ▶ **Horário de exibição:** ① à partir das 11:00 horas ② a partir das 14:00 horas ③ a partir das 15:00 horas ▶ **Local:** Suitopia Center Gakushu-kan 1F Cosmo Dome ▶ **Taxa de admissão:** 300 ienes ✖ Gratuito para alunos até o Koko. Alunos até o 3º ano do shogakko, precisam ser acompanhados pelos pais/responsáveis. ▶ **Ticket:** Vendidos 15 min. antes do início de cada exibição. ▶ **Informações:** No Ogaki-shi Bunka Jigyo-dan (☎ 0584-84-2000).



©2010 Akiyama Tadashi / Projeto Hanakappa



©Fujiko Pro•Shogakukan•TV Asahi•Shin-ei•ADK



©Aoyama Goshō/Shogakukan•Yomiuri TV•TMS1996

✖ A reprodução não autorizada é proibida

ENVIAREMOS A NOTIFICAÇÃO DA TAXA DO KAIGO HOKEN (SEGURO DE CUIDADOS AO IDOSO)(CÁLCULO PROVISÓRIO)

介護保険料の通知書(仮算定)を郵送

Enviaremos a notificação de taxa do Kaigo Hoken (cálculo provisório) às pessoas a partir de 65 anos, conforme tabela abaixo. ● **NOTA:** Pessoas que completaram 65 anos durante o ano fiscal anterior ou que vieram transferidas de outros municípios, etc., terão cobrança normal (futsu choshu) até que a transição para a cobrança especial (tokubetsu choshu) seja realizada. ● **INFORMAÇÕES:** No setor Kaigo Hoken-ka (☎ 0584-47-7406).

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DA TAXA DO KAIGO HOKEN (CÁLCULO PROVISÓRIO)

	COBRANÇA ESPECIAL (DEDUÇÃO DA PENSÃO(NENKIN))	COBRANÇA NORMAL (BOLETO DE PAGTO. OU TRANSF. BANCÁRIA)
QUEM SE ENQUADRA	Pessoa com valor da pensão anual a partir de ¥180.000	Pessoa com valor da pensão anual inferior a ¥180.000
ENVIO	Meados de abril	Meados de maio

SISTEMA ESPECIAL DE PAGAMENTO DA TAXA DO SEGURO DO KOKUMIN NENKIN PARA ESTUDANTES

国民年金保険料の学生納付特例制度 Para os estudantes com dificuldade no pagamento da taxa do seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin), existe o «sistema especial de pagamento para estudantes» que adia o pagamento (existem condições como renda (shotoku) da própria pessoa, escolas sujeitas, etc.). ▶ **Método de solicitação:** Portar a carteira de estudante (certificado de matrícula na escola), e dirigir-se ao Ogaki Nenkin Jimusho ou Setor Kokuho Iryo-ka, a cada Escritório Regional ou Centro de Serviço do Cidadão. ※ Pessoas que já tiveram aprovação no ano fiscal 2025 (R7) ou antes, podem renovar retornando o cartão postal de confirmação enviado pelo Nihon Nenkin Kiko. ▶ **Nota:** Pessoas que desejam fazer o requerimento eletrônico através do Mynaportal, verificar na HP do Nihon Nenkin Kiko. ▶ **Maiores informações:** no Ogaki Nenkin Jimusho (☎ 0584-78-5166) ou no setor Kokuho Iryo-ka (☎ 0584-47-8129).



PESSOAS BENEFICIÁRIAS DO 「GAKIRO」 QUE ESTÃO INSCRITAS NO SHAKAI HOKEN OU AQUELES QUE EM BREVE SE TORNARÃO BENEFICIÁRIOS DO 「GAKIRO」

～GUARDE O 「AVISO DE INFORMAÇÕES DE QUALIFICAÇÃO (SHIKAKU JOHO NO OSHIRASE)」 COM CUIDADO～
社会保険に加入中の「垣老」の人・もうすぐ「垣老」の人へ ～「資格情報のお知らせ」を大切に保管してください～

Na cidade existe o programa de assistência médica 「Gakiro」, que subsidia as despesas de assistência médica para pessoas entre 71 a 74 anos de idade, cuja porcentagem do encargo parcial (ichibu futan wariai) é de 20%. As pessoas que estão inscritas no Seguro Social (Shakai Hoken) precisam apresentar, no momento da nova emissão ou renovação do Certificado de Beneficiário do 「Gakiro」, um documento que comprove a qualificação do seguro e o 「Certificado de Beneficiário Idoso (korei jukyusha-sho)」 que confirma a porcentagem do encargo parcial (ichibu futan wariai) nos custos, entre outros documentos necessários. Dependendo do manuseio do seguro de saúde que está inscrito, caso o 「Certificado de Beneficiário Idoso (korei jukyu-sha-sho)」 não seja emitido, é possível verificar a porcentagem do encargo por meio do 「Aviso de Informações de Qualificação (shikaku joho no oshirase)」. Portanto, solicitamos as pessoas entre 70 e 74 anos inscritas no seguro social (shakai hoken), que guardem este documento com cuidado ao recebê-lo.

Além disso, o aviso de emissão do novo Certificado de Beneficiário para as pessoas que se tornarão elegíveis ao 「Gakiro」 a partir de agora será enviado via postal pela cidade no mês de aniversário em que completarem 71 anos. Para mais informações, entre em contato com Setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo・Koki Iryo Group (☎0584-47-8140).

SUBSÍDIO DOS CUSTOS DE CIRURGIA DE ESTERILIZAÇÃO, ETC. PARA GATOS SEM DONO

飼い主のいない猫の不妊手術等の費用を補助

- ▶ **Quem se enquadra:** pessoas residentes na cidade que realizam a esterilização (solicitada a uma clínica veterinária) e outros de gatos sem dono que vivem dentro da cidade.
- ▶ **Valor do subsídio:** valor limite até 3.000 ienes por gato macho e até 4.000 ienes por gata fêmea. Caso o limite não seja atingido, será o valor efetivamente gasto com a cirurgia.
※ É necessário fazer requerimento com antecedência.
- ▶ **Como fazer o requerimento:** preencher as informações necessárias no formulário de requerimento para subsídio dos custos de cirurgia de esterilização, etc. para gatos sem dono (disponível para download na HP da cidade) distribuído pelo Setor Kankyo Seisaku-ka (☎ 0584-47-8571) e enviá-lo para o mesmo setor até o dia 31 de janeiro de 2027 (R9) (os requerimentos serão aceitos por ordem de chegada, dentro do orçamento disponível).



HP da cidade

◎VÍRUS SINCICIAL RESPIRATÓRIO (VÍRUS RS) (INÍCIO A PARTIR DE ABRIL DE 2026 (R8))

▶ **Quem se enquadra:** pessoas com registro de residente na cidade, e gestante entre 28 semanas e 0 dias a 36 semanas e 6 dias ▶ **Número de doses:** 1 dose por gestação ▶ **Local de vacinação:** Instituições médicas colaboradoras dentro da cidade (necessita reserva por telefone) ▶ **Itens a levar:** Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação (yoshin-hyo) (trazer preenchido), Caderneta de Saúde Materno-Infantil (boshi kenko techo), documento de identificação pessoal como o Cartão My Number ou Carteira de Motorista, etc., documento que comprove a idade gestacional (caso a idade gestacional não possa ser confirmada pela Caderneta de Saúde Materno-infantil) ※O Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação (yoshin-hyo) é distribuído juntamente com os formulários (cupons para subsídio) de exames pré-natais e pós-parto para gestantes e recém-nascidos (nimpu kenshin-hyo) da cidade (para aqueles que receberam os formulários (cupons para subsídio) de exames pré-natais e pós-parto para gestantes e recém-nascidos (nimpu kenshin-hyo) da cidade até fevereiro de 2026 (R8), foi enviado via postal em início de março).

◎VACINA CONTRA SARAMPO/RUBÉOLA (2ª FASE)

▶ **Quem se enquadra:** pessoas com registro de residência na cidade, nascidas entre 2 de abril de 2020 (R2) e 1 de abril de 2021 (R3) (O Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação foi enviado no início de abril) ▶ **Prazo para vacinação:** 31 de março de 2027 (R9) ▶ **Local de vacinação:** Instituições médicas colaboradoras dentro da cidade (necessita reserva por telefone) ▶ **Documentos necessários:** Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação (trazer preenchido), Caderneta de Saúde Materno-Infantil (boshi kenko techo), Cartão My Number ou Certificado de Beneficiário de Despesa Médica Infantil (kodomo iryo-hi jukyushasho), ou outro documento que comprove a data de nascimento e endereço.

◎VACINA CONTRA PNEUMONIA PARA IDOSOS

▶ **Quem se enquadra:** Conforme tabela abaixo ▶ **Prazo para vacinação:** Até o dia anterior ao 66º aniversário ▶ **Local de vacinação:** Instituições médicas colaboradoras dentro da cidade (necessita reserva por telefone) ▶ **Taxa de vacinação:** 3.500 ienes ※Gratuita para beneficiários do Auxílio Subsistência (seikatsu hogo), etc. (necessário procedimento prévio) ▶ **Documentos necessários:** Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação enviado antecipadamente, Cartão My Number, ou outro documento de identificação pessoal.

QUEM SE ENQUADRA

Pessoas que atendam a qualquer uma das condições ① ou ② a seguir: ※Como pessoas que já foram vacinadas anteriormente podem não ser elegíveis, consultar uma instituição médica.	
①	Pessoas que completam 65 anos neste ano fiscal ※ Enviaremos um aviso e o Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação (yoshin-hyo) no mês seguinte ao aniversário de 65 anos. Verifiquem.
②	Pessoas com idade entre 60 e 64 anos com deficiência grave das funções cardíacas, renais ou respiratórias, bem como pessoas com deficiência na função imunológica causada pelo vírus da imunodeficiência humana (equivalente ao grau 1 da Caderneta da Pessoa com deficiência física (shintai shogaisha techo)). ※É necessário realizar o procedimento de emissão do Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação (yoshin-hyo) no Centro de Saúde (hoken center) da cidade de Ogaki.

◎VACINA CONTRA HERPES ZOSTER (TAIJO HOSHIN)

▶ **Quem se enquadra:** Conforme tabela abaixo ▶ **Período de vacinação:** de 1 de abril de 2026 (R8) até 31 de março de 2027 (R9) ▶ **Número de doses:** ① vacina viva atenuada: 1 dose ② vacina recombinante (Shingrix): 2 doses ▶ **Local de vacinação:** Instituições médicas colaboradoras dentro da cidade (necessita reserva por telefone) ▶ **Taxa de vacinação:** ① 2.500 ienes por dose ② 6.500 ienes por dose ※Gratuita para beneficiários do Auxílio Subsistência (seikatsu hogo), etc. (necessário procedimento prévio) ▶ **Documentos necessários:** Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação (yoshin-hyo) ▪ certificado de vacinação (enviado via postal entre meados a final de abril), Cartão My Number, ou outro documento de identificação pessoal.

QUEM SE ENQUADRA

Pessoas que tem registro de residência na cidade e atendam a uma as seguintes condições ① ou ②:	
①	Pessoas que completam 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos neste ano fiscal ※A vacinação por faixa etária a cada 5 anos a partir dos 70 anos, está prevista para encerrar no ano fiscal 2029 (R11) ※As pessoas elegíveis no presente ano fiscal não serão elegíveis daqui a 5 anos (a elegibilidade é válida somente neste ano fiscal).
②	Pessoas com idade entre 60 e 64 anos com deficiência na função imunológica causada pelo vírus da imunodeficiência humana (equivalente ao grau 1 da Caderneta da Pessoa com deficiência física (shintai shogaisha techo)). ※É necessário realizar o procedimento de emissão do Questionário de Diagnóstico Preliminar de Vacinação (yoshin-hyo) no Centro de Saúde (hoken center) da cidade de Ogaki.



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

MAIO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	27 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	7 (qui)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em junho de 2025
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	13 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em outubro de 2024
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	20 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em abril de 2023
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	27 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em janeiro de 2026

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

ALTERAÇÃO NOS DIAS DE COLETA DE LIXO DURANTE O FERIADO PROLONGADO

大型連休中のごみ収集日の変更

As alterações nos dias de coleta de lixo durante o feriado prolongado será como mostra a tabela abaixo.

Maiores informações, no Clean Center (☎ 0584-89-4124).

ALTERAÇÃO NOS DIAS DE COLETA DE LIXO

DATA DE COLETA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS - LATAS)
29 de abril (4ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta			
4 de maio (2ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 7 de maio (5ª feira)			Neste dia não haverá serviço de coleta
5 de maio (3ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 8 de maio (6ª feira)			Neste dia não haverá serviço de coleta
6 de maio (4ª feira - transf. feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta	Haverá serviço de coleta Nas áreas onde o dia de coleta é a 1ª qua do mês (referente a 6 de maio)		

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562